

明代的差比句*

張 頴

北京語言大學

本文詳盡描寫了明代差比句的使用情況，並聯繫清代以後差比句的情況進行討論，指出明代還是兩種詞序類型的差比句共存時期，從明到清，“比”字句從比人、比事物，到比事件、比動作，功能逐步擴展，而“如/似”字句則慢慢退出了差比句系統。同時，我們也考察了“比”字句在現代漢語方言中的分布，指出“比”字句在現代漢語北方官話方言中的擴散模式和歷史文獻所反映的進程是一致的，而它在南方方言中的擴散模式則與此不同。我們將對這些現象和規律作出解釋。

關鍵詞：差比句，詞序，擴散模式

1. 前言

近代漢語時期，漢語差比句的詞序類型發生了重要變化。與現代漢語差比句詞序類型相同的差比句在唐代出現，但大量出現是宋元以後的事。明代差比句的類型很複雜，古今兩種詞序類型並存，但在結構上、用法上兩類差比句各不相同，形成了分工協作的局面。本文將詳細地考察、描寫明代差比句的面貌，並聯繫清代差比句的情況，探求漢語差比句的詞序類型變化最後是如何完成的以及變化的規律。最後，我們還將結合現代漢語方言差比句的詞序類型情況，探討“比”字句在漢語中的擴散模式。

比較句的研究首先面臨“比較句”的定義和範圍的問題。從“比較句”術語本身看，是從語義角度定義的，但並不是凡表示比較的句子都是比較句，還必須

* 這篇論文是本人“漢語詞序的歷史演變及演變機制”研究的階段性成果，該項目得到教育部“高等學校全國優秀博士學位論文作者專項資金”資助，項目批准號 200008。這篇論文曾在“第三屆海峽兩岸語法史討論會”上宣讀，與會的諸位先生提出了寶貴意見並熱心地提供了資料上的幫助，之後又蒙《語言暨語言學》兩位匿名審稿人提出具體修改意見，謹致謝忱。文中所有錯漏之處，概由本人負責。

有形式上的要求，我們認為典型的比較句應該包括比較主體、基準、比較詞、謂詞四個參項。比較主體是被比的對象，基準是用來作比較標準的對象，比較詞是引介基準的詞，謂詞是表示比較結果的部分，如“我比他高”中，“我”是比較主體，“他”是基準，“比”是比較詞，“高”是謂詞。實際運用中，比較主體的作用類似話題，常常被省略，而基準、比較詞、謂詞在一般情況下都不能省略。漢語裡比較詞一般是介詞，但也不排除帶有動詞性的可能。在特殊情況下，如“日重一日”這樣表示遞進的句子，由於句式本身已有比較的意思，比較詞也可省略。

文中術語說明：名詞性成分，指名詞、代詞或以名詞為核心的結構，文中有時用 NP 代替；動詞性成分，指動詞或以動詞為核心的結構，包括動詞、動詞並列結構、狀動結構、動補結構、動賓結構以及主謂結構作謂語的情況等，文中有時用 VP 代替；形容詞性成分，指形容詞或以形容詞為核心的結構，包括形容詞、形容詞並列結構、形容詞帶副詞、形容詞帶補語等，文中有時用 AP 代替。

2. 明代的差比句¹

2.1 肯定式

2.1.1 明代差比句的類型

明代差比句有兩種類型，兩類差比句中基準和謂詞的詞序正好相反。類型 I 基準在謂詞前，句式結構為“比較主體+比較詞+基準+謂詞”，比較詞基本是用“比”。

(1) 卻如何來到這般去處？比單身房好生齊整！（《水滸傳》二十八回）

¹ 我們所考察的文獻目錄附在文末的“引用文獻”後。我們所使用的都是白話文獻，但它們所反映的語言層次比較複雜。在明代的文獻中，《水滸傳》的刊行時間較早，其語言還可能帶有江淮官話的特點。《西遊記》、《金瓶梅》的刊行時間差不多，一般認為《西遊記》帶有江淮官話的特點，《金瓶梅》帶有山東方言的特點。《老乞大》、《朴通事》反映了當時北方通語的情況。“三言二拍”刊行於明末，雖然它收錄有宋元話本，保留了一些宋元白話的特點，但它經過了作者的改寫，大部分作品又是明代創作的擬話本，所以總的說來，還是反映了明代語言的特點，而它的作者都是吳語區的人，一般認為它帶有吳語的特點。本文舉例、統計以《水滸傳》、《西遊記》、《金瓶梅詞話》為主，對其他文獻我們也作了同樣的工作，但如果情況與前述三部書相同則不再說明，只對出現的不同情況作分析、說明。清代文獻我們考察了《醒世姻緣傳》、《儒林外史》、《紅樓夢》（前八十回）。

- (2) 誰知你比五娘腳還小。(《金瓶梅》二十三回)
- (3) 說我呆，你比我又呆哩！(《西遊記》三十九回)

類型Ⅱ基準在謂詞後，句式結構為“比較主體+謂詞+比較詞+基準”，比較詞一般用“如”或“似”。如：

- (4) 從其大遠，豈不勝如梁山水寨！(《水滸傳》八十五回)
- (5) 你老人家養出個兒來，強如別人。(《金瓶梅》三十九回)
- (6) 既是擡轎相送，強如耍寶。(《西遊記》七十六回)
- (7) 這一場善果，真勝似比丘國搭救兒童。(《西遊記》八十八回)
- (8) 這五兩銀子強似別的五十兩。(《水滸傳》三十六回)
- (9) 強似搬在五姐樓上(《金瓶梅》十六回)

下面兩例句子的語義是差比義，句式是Ⅱ型差比句和平比句的雜揉：

- (10) 那婦人見了，強如拾了金寶一般歡喜。(《金瓶梅》一回)
- (11) 你到那邊快活，也強似在我這裏一般。(《金瓶梅》五十五回)

《水滸傳》、《西遊記》中各有 1 例Ⅱ型差比句用“於”作比較詞，應當是上古漢語的襲用，例見下：

- (12) 那一片富麗妖饒，真勝似天堂月殿，不亞於仙府瑤宮。
(《西遊記》九十四回)
- (13) 他日養成賊勢，甚於北邊強虜敵國。(《水滸傳》五十四回)

在《西遊記》中有 1 例“與”用於Ⅱ型差比句，在《金瓶梅》中有 1 例“與”用於Ⅰ型差比句。

- (14) 老孫到處降妖，你見我弱與誰的？(《西遊記》八十一回)
- (15) 怪不的你的臉洗的與人家屁股還白！(《金瓶梅》二十七回)

雖然只有 2 例，但兩例出現於不同的文獻、不同的句式中，說明當時“與”用於差比句是可能的，還不能簡單地把這兩例歸結為傳抄過程中的筆誤。

“三言二拍”中有 6 例比較詞“比”後帶有助詞“著”，如：

- (16) 元來是煮熟的鵝卵石，……比著雲門穴底的青泥，越加好吃。
 (《醒世恒言·卷三十八》)
- (17) 這一夜歡情，比著尋常畢姻的，更自得意。(《喻世明言·卷九》)
- (18) 誰知這小廝深知滋味，比著大人家更是雄健。
 (《拍案驚奇·卷三十四》)

比較詞“比”是從動詞語法化而來的，可帶助詞“著”是其動詞特點的保留。“比著”用於差比句一直是吳語的特點。“三言二拍”是帶有吳語色彩的白話文獻，在明清時期的吳語方言文獻如《海上花列傳》、《九尾狐》、《綴白裘》等中“比著”又作“比仔”，很常見，而且直到現代漢語的吳方言中還在使用。下表是對各類差比句及比較詞使用情況的統計。

〈表 1〉明清時各類差比句的使用情況²

	I 型		II 型		
	比	與	如	似	其他
《水滸傳》	5	0	15	16	於 1
《西遊記》	35	0	13	26 (遞進 2)	於 1 與 1
《金瓶梅》	40	1	25	11	0
《醒世姻緣傳》	93	0	16 (遞進 10)	19 (遞進 7)	起 7 空 ³ 7 (遞進 3)
《儒林外史》	13	0	2	9 (遞進 6)	空 2 (遞進 1) 於 4
《紅樓夢》	215	0	3	12 (遞進 9)	空 1 (遞進 1) 過 (1)

從《表 1》中可以看到，《水滸傳》中 I 型差比句的使用還很少，《西遊記》和《金瓶梅》中 I 型差比句的使用則比較多了，I 型、II 型兩類差比句基本平分秋色。我們還考察了明末刊行的“三言二拍”，其中 I 型句比 II 型句多近三分之一，隨著時代的發展，I 型句的使用越來越多。在《表 1》中我們還列出了清代幾部文獻中兩類差比句的使用情況，可以看到清代 I 型差比句占了絕對優勢，現代漢語普通話的差比句基本是 I 型了。

² 在明代，用“似/如”的比較句表差比還是表平比，存在歧義，如“翎翅薄如竹膜，身軀小似花心”（《西遊記》五十一回），“小似花心”既可理解為“和花心一樣小”，也可理解為“比花心小”。但這類有歧義的句子多出現在詩歌、韻文中，因此，我們沒有統計在內。對這類句子我們將另外著文討論。

³ “空”指沒有用比較詞的情況。

不僅如此，到清代，II型差比句更多的是用於表示遞進，如下面這樣的例句：

- (19) 計氏的膽不由的一日怯似一日。(《醒世姻緣傳》一回)
- (20) 晁大舍的心今朝放似明朝。(《醒世姻緣傳》一回)
- (21) 鳳姐寶玉果一日好似一日的。(《紅樓夢》二十五回)
- (22) 一天大似一天。(《紅樓夢》三十回)

在《表 1》中，我們列出了II型差比句中表示遞進的句子的數量，可以清楚地看到清代II型差比句中表示遞進的句子所占的比例相當大。⁴ 由於這種句子的句式固定、語義單純，所以可以不用比較詞。如：

- (23) 婁太爺的病一日重一日。(《儒林外史》三十二回)
- (24) 無奈秦鍾之病，日重一日。(《紅樓夢》十六回)
- (25) 肝火勝了的人，那性氣日甚一日的乖方。(《醒世姻緣傳》三十九回)

在明代我們只在“三言二拍”中見到這類用例，這是這類差比句固化的表現。比較年齡的II型差比句，如果帶有數量補語時，也可不用比較詞，如：

- (26) 這姑娘有個兄弟，小他一歲。(《儒林外史》二十九回)
- (27) 我大他十來歲多，我是姐姐。(《醒世姻緣傳》九十六回)

清代差比句的情況從另一個方面說明，明代還是I型、II型兩類比較句共存時期，II型比較句還是當時一種很常用的差比句，I型差比句完全取代II型差比句成為優勢句型，II型差比句固化為一種特殊格式，這些都是在清代才完成的，現代漢語普通話中差比句的面貌到清代才定型。現代漢語普通話中，只有在比較年齡和身高時才用II型差比句，而且不用比較詞，且必須帶數量補語，如：

- (28) 我高他一個頭。
- (29) 我大他三歲。

⁴ 明代表示遞進的II型差比句除《西遊記》有 2 例外，“三言二拍”還有 9 例，但“三言二拍”中II型差比句有 100 例，比率相當低。

2.1.2 兩類差比句基準的構成情況

I 型、II 型兩類差比句不僅在詞序上明顯不同，在基準、謂詞這兩個比較句的重要參項上也有明顯不同的表現。我們先看基準的情況。

〈表 2〉明代差比句基準的構成情況

	I 型		II 型	
	NP	VP	NP	VP
《水滸傳》	5	0	17	15
《西遊記》	35	0	23	18
《金瓶梅》	41	0	10	26

從《表 2》可以看到，I 型差比句的基準都是名詞性成分，而 II 型差比句的基準既可以是名詞性成分也可以是動詞性成分。名詞性成分表示人、事物或某個方面，句子比較的是兩個對象的情況，如：

- (30) 他雖不知水性，他比我們乖巧。(《西遊記》四十九回)
- (31) 淫婦說起來比養漢老婆還浪。(《金瓶梅》十一回)

動詞性成分表示的是事件或某種情形，句子對兩個事件或兩種情形進行比較，如：

- (32) 在我家招了女婿，卻不強似做掛搭僧，往西蹉路？
(《西遊記》二十三回)
- (33) 做些買賣，卻不強似在這裏剪徑！(《水滸傳》四十三回)
- (34) 守著主子，強如守著奴才。(《金瓶梅》第二十六回)

在明代比較事件都是用 II 型差比句，但 II 型差比句同時也可以比較兩個對象的情況，如：

- (35) 雖不是兩節穿衣的婦人，卻勝似那唇紅齒白的妮子。
(《金瓶梅》五十五回)
- (36) 俺在梁山泊時，強似你的好漢，被我殺了萬千。(《水滸傳》八十三回)

從基準的情況看，明代Ⅱ型差比句可用來比兩個事件、比兩個對象，它的使用範圍比Ⅰ型差比句廣。我們在《拍案驚奇》中檢到 2 例Ⅰ型差比句比較的是兩個事件，例見下：

- (37) 劉四媽歡天喜地對王九媽說道：“侄女情願自家贖身，一般身價，並不短少分毫，比著孤老贖身更好，省得閑漢們從中說合，費酒費漿，還要加一加二的謝他！”（《醒世恒言·卷三》）
- (38) 小子而今說一個極做天氣的巫師，撞著個極不下氣的官人，弄出一場極暢快的事來，比著西門豹投巫還覺希罕。（《拍案驚奇·卷三十九》）

“三言二拍”刊行於明末，時代較晚，一般認為它由作者改寫、創作的成分很多，所以這兩例可認為是明末的用例，在當時還不多見。到了清代，Ⅰ型差比句的基準由 VP 充當的用例就多起來了，如：

- (39) 那時鹽務的諸公都不敢輕慢他，他比學生在那邊更覺的得意些。
（《儒林外史》四十九回）
- (40) 比在胡家更甚作惡。（《醒世姻緣傳》五十四回）
- (41) 偏他只愛打扮成個小子的樣兒，原比他打扮女兒更俏麗了些。
（《紅樓夢》四十九回）
- (42) 他竟比蓋這園子還費工夫了。（《紅樓夢》五十回）

下面兩例如果在明代大概都要說成Ⅱ型差比句，但在清代都用了Ⅰ型的“比”字句。

- (43) 比到自己家裏也沒有這等方便。（《醒世姻緣傳》二十五回）（這句在明代大概要說成“強似到自己家裏”。）
- (44) 你莫如把我從前注的《陰騭文》給我好好的叫人寫出來刻了，比叫我無故受眾人的頭還強百倍呢！（《紅樓夢》十回）（這句在明代大概要說成“強似叫我無故受眾人的頭百倍”）

由於在清代Ⅱ型差比句主要見於表示遞進的句子，因此，到清代Ⅱ型差比句基準的構成反而更多的是 NP。從《表 2》中我們可以清楚地看到，明代Ⅱ型差比句的基準中 NP 和 VP 基本各占一半，而在清代，《醒世姻緣傳》Ⅱ型差比句中基準為

NP 的 38 例，基準為 VP 的僅 4 例，《紅樓夢》中基準為 NP 的 15 例，基準為 VP 的僅 3 例，到了清代 II 型差比句的基準中 NP 占了絕對優勢。

2.1.3 謂詞的構成情況

謂詞的構成與基準的構成相關。II 型比較句可以比較兩個事件也可以比較兩個對象的情況。比較兩個事件常常是談兩個事件的結果如何，一般只有“好”和“不好”兩個結果，因此，表示比較結果的形容詞常見的只有“勝”“強”兩個詞，都表示“好”的意思，如前文所舉諸例，到了現代漢語裡則統一用“好”了。比較兩個對象可以從很多方面進行，如大小、高矮、粗細、強弱、好壞等等，因而可以由很多形容詞來表示比較結果。形容詞除了“勝、強”外，還有“重、大、深、惡、弱、狠、奸、毒、貴、小、長、興、少、高、親、奇、多、好、熱鬧、疲倦”等，都是很常用的形容詞，其中“大”用得最多，語義也較寬泛。下面三例中“大”的語義都不一樣。

(45) 人情大似聖旨。(《西遊記》五十三回)

(46) 這裏和他理論不得，須是京師也有大似他的。(《水滸傳》五十二回)

(47) 潘姥姥道：“可傷！他大如我，我還不曉的他老人家沒了。”

(《金瓶梅》七十八回)

II 型差比句的謂詞一般是單音形容詞，我們只在“三言二拍”中看到 2 例是雙音形容詞：

(48) 只見蔣生漸漸支持不過，一日疲倦似一日，自家也有些覺得了。

(《二刻拍案驚奇·卷三十》)

(49) 兩個便複身回來，卻到王招宣府前。原來人又熱鬧似端門下，就府門前不見了王二哥。(《警世通言·卷十六》)

I 型差比句在明代都是比較兩個對象的，可充任謂詞的形容詞的範圍更廣，有：浪、強、瘦、好、高、小、緊、白、遠、多、差、苦、紅、大、呆、深、穩、乖、老、長、狂、牢、奘、重、勝、賤、盛、多、篤、難、堅、厚、狠、聰明、伶俐、嬌貴、齊整、沈重、長大、粗大、富胎、標致、恢廓、爛漫、整齊、恩愛、周備、識熟、巧妙、丰采、乖巧、著急、美麗、蔥翠、標致、風涼、奇

古、親密、老實、嬌美、風騷、崎嶇、完美、靈慧、機巧、高強、冷淡、希奇、莊嚴、消耗、貴盛、親熱等，單音形容詞 33 個，雙音形容詞 39 個。從形容詞的情況看，謂詞是單音形容詞時，差比句詞序類型的變化要慢於謂詞是雙音形容詞時。

除了形容詞外，動補結構、動賓結構、主謂結構也可作 I 型差比句的謂詞。下面各舉兩例：

- (50) 我比你吊得高，所以看得明也。(《西遊記》三十四回) (動補結構)
 (51) 桂姐的行頭，比舊時越發踢熟了。(《金瓶梅》第十五回) (動補結構)
 (52) 果然好藥！比常更有百分光明！(《西遊記》二十一回) (動賓結構)
 (53) 他比那個沒鼻子沒眼兒，是鬼兒，出來見不的？
 (《金瓶梅》七十五回) (動賓結構)
 (54) 只是薛爺比劉爺年小，快頑些。(《金瓶梅》五十八回) (主謂結構)
 (55) 我見他比眾丫鬟行事兒正大，說話兒沈穩，就是個才料兒。
 (《金瓶梅》九十回) (主謂結構)

I 型比較句所以可以有動詞性成分的謂詞，這與“比”字差比句是從“NP₁+比+NP₂+VP”這樣的連動式語法化而來有關。

在前面討論基準的構成情況時，我們說過由於基準的構成情況不同，兩類差比句的用法不同，I 型差比句比較的是兩個對象，而 II 型差比句還可以比較兩個事件。不過，I 型差比句的謂詞可由動詞性成分充當，這在一定程度上彌補了 I 型差比句不能比較事件的不足。如例 (55)，也可用 II 型差比句來表達，說成“強似眾丫鬟行事兒”。而用 I 型差比句的好處在於，動詞性成分在句子的最後，可以用不同的動詞性成分具體說明如何不同。

下表是對明代各類差比句中謂詞情況的統計。

〈表 3〉明代差比句謂詞的構成情況

	I 型		II 型	
	AP	VP	AP	VP
《水滸傳》	0	5	32	0
《西遊記》	33	2	41	0
《金瓶梅》	28	13	36	0

《表 3》清楚地顯示可充當 I 型差比句謂詞的成分有兩類，而 II 型差比句的謂詞則只有一類。

不僅可充當 I 型差比句謂詞的成分比 II 型差比句多，而且 I 型差比句謂詞的構成也比 II 型差比句複雜。I 型差比句中形容詞或與副詞結合使用、或者帶有補語、或者兩者兼有，如：

- (56) 我老孫比那王還高千倍。(《西遊記》七十一回)
- (57) 襯錢比他們略多些兒。(《西遊記》七十六回)
- (58) 我比那層冰厚凍，穩得緊哩。(《西遊記》四十九回)
- (59) 二娘甚是後悔，……比舊瘦了好些兒。(《金瓶梅》十九回)
- (60) 李瓶兒因過門的日子近了，比常時益發喜歡得了不的。
(《金瓶梅》十六回)
- (61) 你每姐姐比那個不聰明伶俐。(《金瓶梅》三十七回)
- (62) 生的模樣比舊時越又紅又白。(《金瓶梅》八十六回)

而 II 型差比句也有形容詞與副詞結合使用、形容詞帶補語的用例，如：

- (63) 如今那怪物手段又強似老孫，卻怎麼得能穀取勝？
(《西遊記》五十一回)
- (64) 寧可先在婆子身上倒，還強如別人說多。(《金瓶梅》七回)
- (65) 好漢既然認得灑家，便還了俺行李，更強似請吃酒。
(《水滸傳》十二回)
- (66) 強如二條巷董官女兒數十倍。(《金瓶梅》十五回)
- (67) 是我這乾女兒又溫柔，又軟款，強如李家狗不要的小淫婦兒一百倍了。
(《金瓶梅》四十五回)

但 II 型比較句中，這樣的用例少得多。《水滸傳》中“如/似”字差比句共 32 例，謂詞為光杆形容詞的 19 例，“比”字差比句共 5 例，謂詞都不是光杆形容詞。《西遊記》中“如/似”字差比句謂詞基本是由光杆形容詞充當，只有 7 例是形容詞前有表示程度的副詞修飾，而“比”字差比句由光杆形容詞充當謂詞的只有 3 例。《金瓶梅》中“如/似”字差比句共 36 例，謂詞為光杆形容詞的 27 例，而“比”字差比句謂詞為形容詞的 28 例，光杆形容詞僅 3 例。兩類差比句謂詞的構成有明顯差異。到清代，由於 II 型比較句多見於表示遞進比的句子裡，光杆

形容詞的比例更高。《儒林外史》有 11 例Ⅱ型“如/似”字差比句，謂詞均為光杆形容詞，《紅樓夢》有 15 例Ⅱ型“如/似”字差比句，謂詞為光杆形容詞的 14 例。

2.2 否定式

I 型差比句否定式的句式結構是“比較主體＋否定詞＋比較詞＋基準＋謂詞”，Ⅱ型差比句否定式的句式結構是“比較主體＋否定詞＋謂詞＋比較詞＋基準”，但在明代語料中這兩種句式的用例都很少。在《水滸傳》、《西遊記》、《金瓶梅》三部小說中只有 4 例否定的差比句：

- (68) 石秀的武藝不低似孫立。(《水滸傳》五十回)
 (69) 只見那一位郁大姐，……還不如這申二姐唱的好。
 (《金瓶梅》六十一回)
 (70) 他拳松腳慢，不如大聖的緊疾。(《西遊記》五十一回)
 (71) 就是淘東園也不似這般惡臭。(《西遊記》六十七回)

第一例是Ⅱ型差比句，後三例都屬於 I 型比較句，比較詞是“如/似”，在這三部書中沒有見到“比”字差比句否定式的用例。但在“三言二拍”中有“比”字差比句否定式的用例，共 9 例。如：

- (72) 說話的，為何今日講這兩三個故事？只為自家要說那“三孝廉讓產立高名”。這段話文不比曹丕忌刻，也沒子建風流……
 (《醒世恒言·卷二》)
 (73) 偶說起家中蝸窄，又是朝西房子，夏月最不相宜，不比這樓上高廠風涼。(《喻世明言·卷一》)
 (74) 今日三，明日四，雖不比日前的鬆快容易，手頭也還棚湊得來。
 (《拍案驚奇·卷十五》)
 (75) 見了宣教，滿面堆下笑來，全不比日前的莊嚴了。
 (《二刻拍案驚奇·卷十四》)
 (76) 四錠元寶尋常人家可有？不比散碎的好用，少不得敗露出來。
 (《警世通言·卷十五》)

總的說來，否定的差比句很少見到，要表示“不及”的語義更多是用“X 不

張 頴

如/似/比 Y”式，如：

(77) 提轄，我們挑著百十斤擔子，須不比你空手走的。（《水滸傳》十六回）

(78) 我不如那廝！（《金瓶梅》十九回）

(79) 若論賭變化，使捉搗，捉弄人，我們三五個也不如師兄。

（《西遊記》七十四回）

其中“如/似”字句用得較多，“比”字句用得較少。否定副詞一般是“不”，但也有用“非”的。

(80) 非比舊日。（《水滸傳》二十回）

這些句子中的“如/似”“比”都是動詞，這些句子是用詞彙手段表示比較的意義，與我們所討論的 I 型、II 型差比句有很大不同，不能稱為差比句。

2.3 小結

以上我們考察了明代差比句的句型系統和句式的構成情況。明代有兩種類型的差比句，兩類句中基準和謂詞的詞序正好相反。I 型差比句基準在謂詞前，基準都是名詞性成分，比較兩個對象，謂詞的構成比較複雜。II 型差比句基準在謂詞後，基準可以是名詞性成分、整個句子比較兩個對象，也可以是動詞性成分，比較兩個事件，謂詞都是形容詞，最常用的是“強、勝”，其次是“大”。從明清時期的白話文獻和現代漢語普通話的情況看，I 型差比句對 II 型差比句的取代是逐步進行的，從用於基準為名詞性成分的句子，擴展到用於基準為動詞性成分的句子，從比人、比事物，到比事件、比動作，I 型差比句的功能在逐步擴展，而 II 型差比句則慢慢退出了差比句系統，到清代已是一種不能產的句式，最後只用於比較年齡、身高等個別場合，並限於一些特殊句式。有意思的是 II 型差比句在現代漢語普通話中只出現於比較年齡、身高等少數場合。但這些少數場合同時也是最常用的場合。一般情況下，在最常用的場合下使用的句子由於使用頻率高很容易發生語法演變，但也正是由於使用頻率極高，所以易成為一種固化的說法，而容易保留消亡的形式。

漢語差比句的歷史演變中有一個現象很值得注意，就是很多比較詞都既可用於差比句，也可用於平比句。

這種現象自上古漢語時就有。上古漢語裡差比句的比較詞是“於”，但如果謂詞是表示“等同、一樣”語義的詞，那麼這個句子就有表示平比的意思，舉例如下：⁵

- (81) 叔孫氏懼禍之濫而自同於季氏。(《左傳·昭公二十七年》)
- (82) 諺所謂老將知而耄及之者，其趙孟之謂乎！為晉正卿，以主諸侯，而儕於隸人，朝不謀夕，棄神、人矣。(《左傳·昭公一年》)
- (83) 若惠顧前好，徼福於厲、宣、桓、武，不泯其社稷，使改事君，夷於九縣，君之惠也。(《左傳·宣公十二年》)

“如/似”用於平比句的例子如：

- (84) 就變做個螞蟥蟲兒，十分輕巧，細如鬚髮，長似眉毛。
(《西遊記》七十五回)
- (85) 兩片青紅二雲，如蘆席大。(《水滸傳》五十三回)

例(84)謂詞在基準前，這類句式上古漢語中就可以見到，如“君子之交淡若水”，到唐代這類句式又發展出表示差比的用法，並延用至明代。例(85)謂詞在基準後，太田辰夫(1987)、魏培泉(2001)均指出這類句式最早在東漢時已可見到用例。可見，“如/似”這類比較詞從唐代起就既可用於差比、又可用於平比。

“比”用於平比的例子如：

- (86) 他們高麗地面，守口子渡江處的官司，比咱們這裏一般嚴。
(《老乞大》)
- (87) 看身上時，寒粟子比鰓鮒兒大小。(《水滸傳》一回)
- (88) 漢武帝延和三年，西胡月支國獻猛獸一頭，形如五六十日新生的小狗，不過比狸貓般大，拖一個黃尾兒。(《拍案驚奇·卷三》)

上文說過在《西遊記》、《金瓶梅》中各有1例“與”用於差比句的用例。在我們考察的文獻中雖然未見到“與”用於平比句的用例，但見到和“與”語義、

⁵ 以下三例引自何樂士(1989)。

功能相近的“和”用於平比句。如：

(89) 作起法來，也和我一般走得快。(《水滸傳》四十四回)

(90) 先生也道：“應二學生子和水學生子一般的聰明伶俐。”
(《金瓶梅》五十六回)

可以認為，“與、和”這類有“連及”義的比較詞主要用於平比句，用於差比句是受其他比較詞的功能影響的結果，用例極少，是偶爾出現的用法。

這個現象說明漢語裡某個比較詞、某個句式表示平比或是差比是有傾向性的，但區分並不嚴格，當比較詞的作用只是引進比較對象，平比還是差比還要取決於謂詞的語義時，平比句式偶爾用於表示差比或差比句式偶爾用於表示平比，都是可以的。

上古漢語裡的“比較主體+形容詞+如/似+基準”是平比句，但在近代漢語時期它產生了表示差比的用法。貝羅貝 (1989) 認為這一用法的產生是由於上古漢語差比句的衰落，特別是“於”退出了口語，而產生了差比句的空格，拉動原平比句來表示差比。古代漢語差比句的消失只是“如/似”字句轉為差比句一個誘因，漢語比較句不嚴格區分平比和差比的比較詞，在特殊情況下可同時用於平比、差比，漢語比較句自身的這個特點使“如/似”字句的功能轉變成為可能，當偶爾出現的用法變化受古代漢語差比句的消失的激發而大量出現時，就產生了新用法，即表示差比。當然，“如/似”字句差比用法的順利產生和發展，還與平比句在中古時期已產生了基準位於謂詞之前的 I 型平比句有關，這也使得“如/似”字句可以順利地轉來表示差比。

3. I 型差比句在漢語中的擴散模式

上一節我們描寫、分析了明代的差比句的詞序類型和使用情況，以及兩類差比句在明以後的發展。現代漢語方言中 I 型差比句的分布非常廣，幾乎所有的漢語方言都有使用 I 型差比句即“比”字句的報告。同時，在北方的山東方言、南方的西南官話、閩語、粵語、客家話、贛語中又都在使用 II 型差比句，在這些兩種詞序類型的差比句並存的方言⁶ 中兩類差比句的使用情況如何呢？考察這個問

⁶ 形容詞後帶有數量補語、比較詞不出現的 II 型差比句，如“我大你三歲”這樣的句子，在普通話和官話方言以及很多方言裡都有，不具有分類的作用，如果方言裡只有這種 II 型差比句，我們不

題，可以瞭解“比”字句在漢語方言中是如何擴散的。

明代差比句的面貌在現代漢語山東方言中很好地保存著。據錢曾怡等(2001)，現在山東境內普遍都可使用“比”字句，大部分地區又都同時使用Ⅱ型差比句。在山東東部、中部面積近全省三分之二的廣大地區，Ⅱ型差比句的比較詞用“起”，在魯北一帶比較詞用“的”，在魯西南的部分地區比較詞用“似”。羅福騰(1992)指出山東方言裡的“起”字句前後對比的兩項以“動詞性短語或小句爲多，名詞或名詞性短語相對較少”，謂詞多是形容詞，用得最多的是“強”，其次爲“大、熱、貴、快、長”。這些特點正與明代差比句的情況相符。所不同的是，“起”字差比句可以由動詞或動詞短語充當謂詞。如：

(91) 我不知道起你？（我難道不比你知道嗎？）

這種句子分布在威海、牟平、青島、濰坊、沂南、濟南（老派）等地，這是Ⅱ型差比句在方言中的發展。

據此，我們可以推測山東方言中“比”字句的擴散途徑與歷史文獻中所反映的“比”字句取代Ⅱ型差比句的進程是一致的。現代漢語北方方言基本只用“比”字差比句，“比”字句的擴散模式應該和山東方言的情況差不多。

南方官話中，西南官話還保存著Ⅱ型差比句，比較詞用“過”，已見報告的有廣西荔浦（伍和忠 1998）、廣西柳州（藍立國 1999）。如：

(92) 他大過你。

(93) 坐火車快過坐汽車。

伍和忠(1998)指出廣西荔浦的西南官話中，雖然也有“比”字句，但很少使用，更多的是用“過”字句。湖北鄂東地區的官話屬於西南官話還是江淮官話目前尚不清楚，在這一地區也有Ⅱ型差比句（《方言語法類編》，陳淑梅 2001），比較詞用“似”。如：

(94) 你的兒強似他的兒。

(95) 他好似（子）他老子。

把這種方言看成是兩種詞序類型並存。

但在江淮官話的核心區未見有Ⅱ型差比句的報告。關於西南官話中Ⅱ型差比句的報告僅是舉例性質的，而沒有對西南官話比較句系統的描寫，因此還不能根據這些描寫對西南官話比較句的歷史發展作出深入的研究。

除官話方言外，很多南方方言也使用“比”字句，幾個主要的南方方言如粵語、閩語、客家話等都是兩種詞序類型的差比句共存。那麼現代漢語普通話的Ⅰ型差比句“比”字句在這些漢語方言裡是如何與Ⅱ型差比句競爭、擴散的呢？

粵語到現在還廣泛使用Ⅱ型差比句，比較詞是“過”。但已有學者指出隨著普通話的普及，“比”字句已開始滲入粵語。周小兵 (1993) 指出當基準是表泛指疑問代詞時，不能用“過”字句，而必須用“比”字句。如：

(96) *佢肥過邊個。(他比誰都肥)

(97) 佢比邊個都肥。

潘小洛 (2000) 指出“比”字句通常出現在書面語、較為正式的場合或新聞廣播中，“過”字句的謂詞通常是口語中常用的形容詞，如果比較結果是用動詞性謂詞來表示時，一般無法用“過”字句，“比”字句補充了“過”字句的不足。余靄芹 (1997) 也指出在香港北方漢語的“比”字句已“開始滲入講香港廣州話的文人階層，從比較非口語的表達方式，從受教育較多的人開始” (余靄芹 1997: 272)，同一個說話人在用口語詞、俗語詞表達時，用“過”字句，在用書面語體表達時用“比”字句，“比”字句通過詞彙在語言中擴散。另外，如果謂詞由一個複雜片語表示時傾向於用“比”字句，“比”字句還能消除某些“過”字句的歧義。張雙慶、郭必之 (2002) 總結了他們三人的研究，提出“比”字句沿著“泛指疑問代詞、非口語化、謂詞的複雜化、消除歧義”這四個“缺口”進入香港粵語。這和明清時期白話文獻中所反映出來的Ⅰ型差比句的擴散模式明顯不同。

陳澤平 (2002) 根據十九世紀傳教士留下的福州方言資料歸納出十九世紀福州話的差比結構有三種：(1) 比較主體 + (故) + 形容詞 + 去/過 + 基準；(2) 比較主體 + 比 + 基準 + (故) + 形容詞；(3) 比較主體 + (故) + 贏/輸 + (去) + 基準。(1)、(3) 兩種為Ⅱ型差比句，(2) 為Ⅰ型的差比句，Ⅱ型差比句占相對優勢，兩類差比句在結構上和使用上沒有什麼限制，都很自然，用哪一種是隨機的。現代福州話中只有謂詞是“贏/輸 + 去”時才用Ⅱ型差比句。福州話差比句的詞序類型在近一百年間發生了根本變化，陳澤平認為這是官話影響加強的結果。據此可以想見，福州話差比句受到官話的影響應該早於十九世紀中葉，到十

九世紀中葉時與官話類型相同的差比句在福州話中已占有一席之地。從材料看，兩類差比句在變化過程中只有使用頻率的增減，沒有結構和用法上的不同，這和白話文獻反映的情況也不一樣。我們想它應該也和粵語一樣首先從書面語、從較文雅的詞彙開始，進而擴散到口語詞彙中，不過福州話的變化比粵語要早得多。

李佳純（1994）對閩南話特別是台灣的閩南話差比句在近四百年間的變化作了考察和研究。他考察了作於 1566 年至 1884 年間的閩南話的書面語歷史材料以及現代的書面語材料（1922 年以後），並對台灣閩南話作了實地調查，結果是在早期閩南語的書面材料中差比句的詞序都是謂詞在基準前的 II 型差比句，而現代閩南語的書面材料和口語中則是基準在謂詞前的 I 型差比句占絕對優勢。II 型差比句一般保留在諺語中，在口語中只在謂詞是“輸”或“贏”兩個詞或者是單音節形容詞時才使用。⁷ 所以發生這樣的變化，主要是官話的影響，特別是台灣光復後隨著文化的普及、國語的推行，與官話差比句詞序類型相同的差比句的流行是很自然的事。大陸的閩南話差比句詞序類型雖也發生了同樣的變化，但速度比台灣的閩南話要慢，較多地保留了早期方言的特點。這也應該是與文化的普及、與官話接觸程度有關。可見閩南話差比句詞序類型的變化是由方言間的接觸引起的，來自系統外部。在這個變化過程中，謂詞是單音節詞尤其是單音節形容詞的句子更易保存原來的 II 型差比句。同時，雖然與普通話差比句的詞序類型一致，但閩南話的 I 型差比句結構上還是有它自己的特點。在作於十六世紀到十九世紀的閩南話文獻中，最常用的差比句式是“比較主體 + 可 + 比較結果 + 基準”，副詞“可”並無實際語義，成了一種比較標記，如：

(98) 許前頭一陣娘仔生得句可親淺伊。

(99) 有人愛可強無人愛。

而在現代台灣閩南話中廣泛使用的差比句是“比較主體 + 比 / 並 + 基準 + k'a? (卡) + 比較結果”，用於謂詞前的 [k'a?] 正是保留了早期差比句式的特點。在書面語材料中這是唯一的形式，在口語中是最常用的句式之一。台灣的閩南話裡也有謂詞前不用 [k'a?] 的句式，但年輕人用得比年紀大的人多，[k'a?] 的使用

⁷ 福州話、台灣閩南話 II 型差比句都頑固地保存在謂詞是“贏/輸”的句子裡，“贏+去”的意思同“勝如”“強如”，與明代白話文獻不同的是福州話、台灣閩南話中並沒有基準由動詞性成分表示時只能用於 II 型差比句的限制。台灣閩南話在謂詞是單音節形容詞時可用 II 型差比句，這和白話文獻所反映的情況一樣，都說明在差比句詞序類型變化的過程中謂詞是單音節形容詞的句子變得最慢。

頻率有減少的趨勢。從白話歷史文獻看，在“比”字句的發展過程中並沒有出現過謂詞前面必須要加副詞作標記的情況。台灣閩南話中的這種差比句式是方言與通語互相作用的結果，它有進一步接近普通話的“比”字句的趨勢。

台灣閩南話中 I 型差比句在謂詞前加副詞作比較標記的結構特點在客家話中也廣泛存在著，不過客家話所用的副詞不同。如：

- 台灣客家話（李佳純 1994）： (100) 今年比舊年較冷。
(101) 坐車比行路 k'aŋ 好。
- 香港客家話（李佳純 1994）： (102) 狗比貓過大。
(103) 握比渠過肥。
- 湖南酃縣客家話（《類編》）： (104) 糖比梨子較甜。
(105) 今晡日比昨晡日過熱。
- 梅縣客家話有兩種差比句（林立芳 1997）：
甲+比+乙+過+形容詞： (106) 他比你過快。
甲+形容詞+過+乙： (107) 佢高過你。

廣東豐順客家話有三種差比句（高然 1999），下面三個差比句的意思相同，但所用句式不同：

- 甲+比+乙+較+形容詞： (108) 梅縣比湯坑較冷。（梅縣比湯坑冷）
甲+形容詞+過+乙： (109) 梅縣冷過湯坑。
甲+較+形容詞+過+乙： (110) 梅縣較冷過湯坑。

我們認為和閩南話一樣，客家話 I 型差比句的這一結構特點也是在原生差比句受普通話差比句影響發生變化的過程中對原生句式特點的保留，這讓我們相信，“比”字句在客家話中的擴散模式與其在官話中的擴散模式也是不同的。

上面分別談了粵語、福州話、閩南話、客家話差比句詞序類型的變化，可以看到，這幾種南方方言差比句詞序類型的變化都是由於語言接觸引起的，變化的原因來自外部。變化的過程既有相同的地方，也有不同的地方，如上面所分析的。但總的說來，“比”字句在這幾種方言中的擴散模式與其在北方官話中的擴散模式是不同的。前者是不同的方言子系統彼此接觸，一種句法結構從一個系統向另一個系統擴散，其擴散的模式受兩個系統的特點制約，後者是在一個語言系統內部一種句法結構的擴散，它的擴散和它的發展、成熟的歷程同步。

引用文獻

- Peyraube, Alain. 1989. History of the comparative construction in Chinese from the 5th century B.C. to the 14th century A.D. *Papers from the Second International Conference on Sinology*, vol.2, 589-612. Taipei: Academia Sinica.
- 太田辰夫. 1987. 《中國語歷史文法》。北京：北京大學出版社。
- 伍和忠. 1998. 〈荔浦方言的語法特點〉，《廣西師院學報》（哲社版）1998.1:69-75。
- 向熹. 1993. 《簡明漢語史》。北京：高等教育出版社。
- 呂叔湘. 1995. 《中國文法要略》，呂叔湘文集第一卷。北京：商務印書館。
- 呂叔湘, 王海棻. 2000. 《馬氏文通讀本》。上海：上海世紀、上海教育出版社。
- 李佳純. 1994. 《閩南語比較句——歷時及類型的探討》。新竹：國立清華大學碩士論文。
- 李新魁, 黃家教. 1995. 《廣州方言研究》。廣州：廣東人民出版社。
- 何樂士. 1989. 《左傳虛詞研究》。北京：商務印書館。
- 余靄芹. 1997. 〈語法演變中的詞彙——漢語語法的詞彙擴散〉，收錄於黃家教等（1999）《漢語方言論集》，249-281。北京：北京語言文化大學出版社。
- 林立芳. 1997. 《梅縣方言語法論稿》。北京：中華聯合出版社。
- 周小兵. 1993. 〈論廣州話的語序〉，鄭定歐主編《廣州話研究與教學》，101-113。廣州：中山大學出版社。
- 周周一. 1989. 〈酃縣客家話的語法特點〉，《中國語言學報》3:217-229。
- 周長楫, 歐陽憶耘. 1998. 《廈門方言研究》。福州：福建人民出版社。
- 高然. 1999. 〈廣東豐順客方言語法特點述略〉，《暨南學報》（哲社版）21.1:108-118。
- 陳淑梅. 2001. 《鄂東方言語法研究》。南京：江蘇教育出版社。
- 陳澤平. 1998. 《福州方言研究》。福州：福建人民出版社。
- 陳澤平. 2002. 〈十九世紀福州方言中的差比結構〉，漢語東南方言討論會論文。
- 許國萍. 1996. 〈“比”字句研究綜述〉，《漢語學習》1996.6:28-31。
- 張全真. 1996. 〈元曲選中的差比句式〉，《南京大學學報》1996.4:163-167。
- 張雙慶, 郭必之. 2002. 〈香港粵語兩種差比句的交替〉，漢語東南方言討論會論文。
- 章新傳. 1995. 〈史記含“於”的比較句考察〉，《上饒師專學報》15.4:67-70。
- 章新傳. 1998. 〈漢魏晉南北朝時期的“比”字句〉，《上饒師專學報》18.1:48-51。
- 黃伯榮等. 1996. 《漢語方言語法類編》。青島：青島出版社。文中簡稱“類編”。
- 黃伯榮等. 2001. 《漢語方言語法調查手冊》。廣州：廣東人民出版社。

張 楨

- 黃曉惠. 1992. 〈現代漢語差比格式的來源及演變〉,《中國語文》1992.3:213-224。
- 馮春田. 2000.《近代漢語語法研究》。濟南：山東教育出版社。
- 馮愛珍. 1993.《福清方言研究》。北京：社會科學文獻出版社。
- 項夢冰. 1997.《連城客家話語法研究》。北京：語文出版社。
- 趙金銘. 2001.〈論漢語的“比較”範疇〉,《中國語言學報》10:1-16。
- 潘小洛. 2000.〈廣州話的比較句式〉,單周堯、陸鏡光主編《第七屆國際粵方言研討會論文集》,414-419。北京：商務印書館。
- 錢曾怡等. 2001.《山東方言研究》。濟南：齊魯書社。
- 魏培泉. 2001.〈中古漢語新興的一種平比句〉,《台大文史哲學報》54:45-68。
- 藍立國. 1999.〈柳州方言的句法特點〉,《廣西大學學報》(哲社版)21.2:60-67。
- 羅福騰. 1992.〈山東方言比較句的類型及其分布〉,《中國語文》1992.3:201-205。
- 《水滸傳》。北京：人民文學出版社 (1997)。
- 《西遊記》。北京：人民文學出版社 (1980)。
- 《金瓶梅詞話》。北京：人民文學出版社 (2000)。文中簡稱“金瓶梅”。
- 《醒世恒言》。北京：人民文學出版社 (1979)。
- 《警世通言》。北京：人民文學出版社 (1981)。
- 《古今小說》。上海：上海古籍出版社 (1987)。
- 《拍案驚奇》。上海：上海古籍出版社 (1987)。
- 《二刻拍案驚奇》。上海：上海古籍出版社 (1987)。
- 《老乞大》。劉堅、蔣紹愚主編《近代漢語語法資料彙編》。北京：商務印書館 (1995)。
- 《朴通事》(同上)。
- 《團圓夢》(同上)。
- 《正統臨戎錄》(同上)。
- 《醒世姻緣傳》。濟南：齊魯書社 (1980)。
- 《儒林外史》。上海：上海古籍出版社 (2000)。
- 《紅樓夢》。北京：人民文學出版社 (1980)。

[Received 23 January 2003; revised 21 August 2003; accepted 13 October 2003]

北京語言大學對外漢語研究中心
中國 100083 北京市海淀區學院路 15 號
chengzhang@blcu.edu.cn

Comparative Constructions in the Ming Dynasty

Cheng Zhang

Beijing Language and Culture University

In the Ming Dynasty there were two types of comparative construction characterized by different word order: the *bi*-construction and *ru(si)*-construction. From the Ming Dynasty to the Qing the function of the *bi*-construction gradually expanded until it eventually became dominant in the northern Chinese dialects, while in the south the diffusion of the *bi*-construction shows a somewhat different process at work.

Key words: comparative construction, word order, mode of diffusion